

Cartas de Felip Pedrell conservadas en el Museo de las Artes Escénicas de Barcelona*

Begoña López

Escuela Superior de Arte Dramático. Instituto del Teatro
 begonial@telefonica.net

Resumen

Marcos Jesús Bertran (Barcelona, 1877 – Barcelona, 1934) fue un escritor, musicólogo y crítico musical que se distinguió por sus colaboraciones en diversos periódicos, como *La Vanguardia* y *El Día Gráfico*. Fue fundador y conservador del Museo del Teatro de Barcelona y publicó varias novelas, libretos de comedias musicales, como *Barnum*, y diversos trabajos de arte dramático. Su carácter emprendedor le llevó a organizar, en Barcelona, el III Congreso Internacional de Teatro, en el año 1929, en el que publicó su artículo «Una coreografía olvidada», donde describía la «momería» o fiesta ofrecida en la Ciudad Condal en honor a Felipe V con ocasión de su enlace con María Luisa Gabriela de Saboya en 1702. Suyos son también los títulos *El Gran Teatre del Liceu de Barcelona (1837-1930)* y *Los maestros cantores de Nuremberg*, reflejo éste último de su adscripción a las corrientes wagnerianas.

Las cartas que se conservan en el MAE (Museo de las Artes Escénicas) de Barcelona reflejan la buena relación, la confianza y el trato cotidiano que mantenía con Felip Pedrell.

Palabras clave: Felip Pedrell; Marcos Jesús Bertrán; Eudald Canivell; Adrià Gual.

Resum. Cartes de Felip Pedrell conservades al Museu de les Arts Escèniques de Barcelona

Marcos Jesús Bertran fou un escriptor, musicòleg i crític musical que es distingí per les seves col·laboracions en diversos mitjans periodístics, com ara *La Vanguardia* i *El Día Gráfico*. Fou fundador i conservador del Museu del Teatre de Barcelona i publicà novel·les, llibrets de comèdies musicals, com ara *Barnum*, i diversos treballs d'art dramàtic. El seu caràcter emprendedor el duqué a organitzar, a Barcelona, el III Congrés Internacional de Teatre l'any 1929, en què publicà l'article «Una coreografia olvidada», on descrivia la bufonada o festa oferta a la Ciutat Comtal en honor a Felip V, en ocasió del seu matrimoni amb Maria Lluïsa Gabriela de Saboia el 1702. També publicà els títols *El Gran Teatre del Liceu de Barcelona (1837-1930)* i *Los Maestros Cantores de Nuremberg*, reflex aquest últim de la seva adscripció als corrents wagnerians.

* Las cartas se han reproducido sin modificar ningún aspecto ortográfico o de estilo, respetando la redacción del autor. Resultado del proyecto MICINN HAR2008-06058.

Les cartes que es conserven en el MAE (Museu de les Arts Escèniques) de Barcelona reflecteixen la bona relació, la confiança i el tracte quotidià que mantenia amb Felip Pedrell.

Paraules clau: Felip Pedrell; Marcos Jesús Bertrán; Eudald Canivell; Adrià Gual.

Résumé. *Lettres de Felip Pedrell conservées au Musée des Arts Scéniques de Barcelone*

Marcos Jesús Bertrán (Barcelone, 1877 – Barcelone, 1934) fut un écrivain, musicologue et critique musical qui se distingua de par ses collaborations à divers journaux, tels que *La Vanguardia* et *El Día Gráfico*. Il fut le fondateur et le conservateur du Musée du Théâtre de Barcelone, et il publia des romans, des livrets de comédies musicales telles que *Barnum*, ainsi que divers travaux dans le domaine de l'art dramatique. Son caractère entreprenant l'amena à organiser à Barcelone le III^e Congrès International de Théâtre en 1929, dans lequel il publia son article « Una coreografía olvidada », où il décrivait la « momería » (momerie) ou fête offerte à Barcelone en l'honneur de Philippe V à l'occasion de son mariage avec Marie-Louise Gabrielle de Savoie en 1702. Il est aussi l'auteur d'œuvres telles que *El Gran Teatre del Liceu de Barcelona (1837-1930)* et *Los maestros cantores de Nuremberg*, cette dernière reflétant son adhésion aux courants wagnériens.

Les lettres conservées au MAE (Musée des Arts Scéniques) de Barcelone reflètent la bonne relation, la confiance et les contacts qu'il maintenait quotidiennement avec Felip Pedrell.

Mots-clé: Felip Pedrell; Marcos Jesús Bertrán; Eudald Canivell; Adrià Gual.

Abstract. *The letters of Felip Pedrell Conserved in the Barcelona Museum of Performing Arts*

Marcos Jesús Bertrán Barcelona (1877-1934) was a writer, a musicologist and music critic who gained distinction for his collaboration in various newspapers such as *La Vanguardia* and *El Día Gráfico*. He was the founder and curator of the *Museo del Teatro* in Barcelona and published various novellas, librettos of musical comedies such as *Barnum* and numerous theatrical works. His entrepreneurial spirit led him to organise the Third International Theatre Congress in Barcelona in 1929, during which he published his article 'An Unforgettable Choreography' where he described the 'mummy' of the party held in the Catalan capital in honour of King Felipe V on occasion of his marriage to María Luisa Gabriela de Saboya in 1702. He is also the author of such works as *El Gran Teatre del Liceu de Barcelona (1837-1930)* and *Los Maestros Cantores de Nuremberg*, the latter reflecting his ascription to Wagnerian trends.

The letters preserved in the MAE (Museum of Performing Arts) in Barcelona demonstrate the friendly relationship, the trust and the everyday dealings that Bertrán had with Felip Pedrell.

Keywords: Felip Pedrell; Marcos Jesús Bertrán; Eudald Canivell; Adrià Gual.

Zusammenfassung. *Die im Museu de les Arts Escèniques (MAE – Museum für Bühnenkunst) von Barcelona aufbewahrten Briefe von Felip Pedrell*

Marcos Jesús Bertrán Barcelona (1877-1934) war ein Schriftsteller, Musikwissenschaftler und Musikkritiker, der sich durch seine Beiträge in Tageszeitungen wie *La Vanguardia* und *El Dia Gráfico* hervorgetan hatte. Er war Gründer und Konservator des *Museo del Teatro* von Barcelona und veröffentlichte mehrere Romane, Librettos für Musikkomödien, wie zum Beispiel *Barnum*, und verschiedene Arbeiten zu Bühnenthematen. Seine Unternehmungslust brachte ihn 1929 dazu, den III. Internationalen Theaterkongress in Barcelona zu

organisieren, für den er seinen Artikel „Eine vergessene Choreographie“ verfasste, in dem er die „Momería“, das Fest beschrieb, das Barcelona 1702 zu Ehren von Philipp V. anlässlich dessen Vermählung mit Gabriela von Savoyen veranstaltete. Aus seiner Feder stammen auch *El Gran Teatre del Liceu de Barcelona (1837-1930)* sowie das Buch *Los Maestros Cantores de Nuremberg* [Die Meistersinger von Nürnberg], das seine Bewunderung für Wagner belegt. Die im MAE von Barcelona aufbewahrten Briefe zeugen von den guten Beziehungen, dem Vertrauen und alltäglichen Umgang zwischen ihm und Felip Pedrell.

Schlüsselwörter: Felip Pedrell; Marcos Jesús Bertrán; Eudald Canivell; Adrià Gual.

Cartas de Felip Pedrell dirigidas a Marcos Jesús Bertrán, Eudald Canivell y Adrià Gual

1)

San Quintín, 4 Madrid

D. Marcos Jesús Bertran 6 Octubre 1902

Querido amigo: recibí con verdadero agrado la fotografía de su Sr. Padre que se halla ya colocada junto a la de Vd. en mi despacho. Ya acabó la calma en el trabajo empezadas las tareas del Conservatorio y a punto de inaugurar (el 15) las clases de Estudios Superiores en el Ateneo, donde proseguiré mi estudio del canto popular español. En tanto quedan 2 actos para orquestrar La Celestina (tiene 4) y resta hacer la reducción para p y c traduciéndose al efecto el texto al italiano y al francés que figurarán en dicha reducción debajo del hermosísimo de Rojas.

Un buen apretón de manos para su padre y Vd. un fuerte abrazo de su devotísimo amigo

F. Pedrell

2)

Sr. D. Marcos Jesús Bertran

Mi queridísimo amigo: me sorprende dolorosamente la noticia que acabo de leer ahora mismo en La Vanguardia. Bien sabe cuanto amaba y veneraba a su Señor Padre y esto le dirá la parte honda que tomo en su aflicción.

Suyísimo de todo corazón

F. Pedrell

3)

F. Pedrell
Aragón 282
Barcelona 8 de junio 1914

Sr. D. Marcos Jesús Bertran

Estimadísimo amigo: no tiene Vd. por que sincerarse, pues yo no puedo dudar de Vd. tan buen amigo. A más, el buen amigo Goberna y el propio interesado me refirieron la cosa, que fue sencillamente una imprevisión del interesado.

De todos modos quedo siempre y siempre agradecidísimo.

Y vamos, aunque en privado a nuestro asunto. Al promover Vd. la excitación en la persona para que ¡ya era hora de que España notara de que estaba en deuda conmigo! dije en mi fuero interno empresario y empresario del Liceo tenemos, huyamos. Y no huí pensando que la excitación no conduciría a nada. En efecto no se han dignado contestar a Vdes. y a Vd. principalmente que con fina diplomacia le invitaba a ello; una única entrevista que he tenido con nuestro hombre en mi casa comprometiéndose a escribirme para darme gusto y Marinuzzi que me ofrecía con bello gesto su batuta; y aparte de que no ha contestado a Vdes. públicamente, tiene la barra de presentar la lista y obras de la próxima campaña en la cual no figura como diome palabra el nombre garantía de Marinuzzi y tiene el valor temerario de decir que habrá Celestina si hay posibilidad de ello. Le he escrito una carta humorística estos días diciéndole que debía empezar por merecer mi visto bueno, sin el cual todo quedará en conversaciones de tierra adentro y en voces que hacen correr los presos, como le decía Rossini con sorna a su compadre Meyerbeer viendo que no llegaban “porque estaban recelosos los que le habían prometido recibirlo”. Y a esto añadirle en la carta que si él a lo que parece no había dado ningún valor a las excitaciones, yo que las estimaba como una manifestación de alto respeto me vería obligado gratuitamente a contestarle dentro de pocos días, quizá explicando cosas, causas y concausas, por tal modo que sería cuestión de alquilar sillas.

Han pasado ya algunos días y ni él ha contestado, ni yo he cuidado de tal asunto, distraído con otros artísticos más importantes.

Hago esta confirmación a Vd. únicamente por la confianza absoluta que me merece.

Y excúseme la chistura y la prisa con que escribo mi entrañable amigo le estima

F. Pedrell

4)

F. PEDRELL

Diagonal 452

Barcelona 18-IV-18

Sr. D. Marcos Jesús Bertran

Querido amigo: Los muchachos del Trío de Barcelona, quieren hacerme oír en mi propia casa el Trío compuesto por Gerhard, cosa superior que le ha de gustar, antes de ejecutarlo en público el día 25 del corriente en vísperas de su viaje a B. Aires y otros países de la América Latina.

Me he acordado de Vd., que tan inspiradamente escribió de los *lieder* de Gerhard, para la audición privada que quieren darme los del Trío antes del día 25. Si Vd. se dignara asistir en mi casa a esa audición privada, yo le avisaría el día (el 22 ó quizás el 23), por la mañana o por la tarde, a la hora que usted dispusiera avisándomelo previamente.

¿Verdad que esto es abusar de su bondad? No lo niego, pero simpatía y entrañable afecto, obligan.

Devotamente

Felipe Pedrell

· Con que el 22 por la mañana, sin falta. Le aguardo. Haga V. un sacrificio y no le pesará.

5)

F. PEDRELL

Diagonal, 452

BARCELONA 25-IV-18

Sr. D. Marcos Jesús Bertrán

Mi buen amigo muy distinguido: Amabilísimo y acertado, como siempre, estuvo V. en su reseña de la pequeña fiesta en mi casa, y le doy las gracias en nombre de todos los asistentes, especialmente del coro juvenil de apasionados

y buenos cultivadores músicos que vinieron a oír la producción de Gerhard para ejecutarla con el entusiasmo que es de elogiar. Todos quedan obligados a su gentileza y recto juicio que nos es conocido de largas fechas.

Le envía un sincero y apretado abrazo su devotísimo admirador

Felipe Pedrell

Eudald Canivell (Barcelona, 1858 – Barcelona, 1928), dibujante y tipógrafo impresor fundador, en 1897, del Instituto Catalán de las Artes del Libro, director de *La Ilustración Catalana* y redactor de *L'Avenç*, organizó, en 1906, la Exposición del Libro Catalán.

6)

La Música Religiosa en España
Boletín Mensual
Dirección
Felipe Pedrell
S. Quintín, 4, bajo dcha
Madrid 5 de Mayo 1897

Sr. Eudaldo Canibell

Querido amigo;

¡Cuán mal me he portado con V. Espero que en su claro talento me perdone, además, que sabe V qué vida es la mía sin tener un momento de descanso, siempre preocupado por unas y otras cosas llevando a cuestras cuatro publicaciones nada menos.

Recibí el tan inaugural y precioso Catálogo de esa Biblioteca y el de la de Villalonga y los incunables de Malión. Gracias por todo.

Quedo aguardando lo que prometió escribirme sobre música religiosa cuestión que excita mi curiosidad.

Y vamos al caso que me consulta sobre la Marcha de Jaime primero. Si, la publicó Soriano Fuertes en su Hª de la Música (Lámina nº 10 del Vol. III).

Es una pura mistificación el estilo y el género de la tal marcha, no se remonta más allá de fines de siglo próximo pasado.

No estaba todavía la música para tafetanes en tiempos de Jaime primero. Repito que es una pura mistificación.

Lo de Venecia fue cosa gorda, muy gorda, por las consecuencias que podrá tener la cosa.

Desde luego el Prólogo se presenta en Milán y quizá en Turín. Los venecianos quieren toda la Trilogía. En caso de vencerse las dificultades que ofrece montar una obra como esta, Mariano Fortuny hijo, decoraría la obra y a fe a fe que la cosa, dado su talento y aptitudes para la escenografía, resultaría cuadrada.

¿Y el amigo Balcells? ¿y el buen Soler?

Afectos a los amigos, recuerdos de mi hija y V. sabe que le estima de veras su amiguísimo

F. Pedrell

7)

La Música Religiosa en España

Boletín Mensual

Dirección

Felipe Pedrell

S. Quintín, 4, bajo dcha

Madrid 13 de julio 98

D. Eudaldo Canivell

Mi buen amigo estimado:

a su tiempo entregué a D. Víctor las cartas que V. me comunicó. Prometiome tomar con gran interés el asunto, aunque a decir verdad las circunstancias presentes no pueden ser muy favorables a su mirar.

Sino entendí mal creo que ya contestó a V. sobre la cuestión de la medalla, reservándose hacerlo más adelante respecto a lo demás y sobre todo a inclinar el ánimo del Sr. Marqués de Comillas hacia una solución que todos desean.

No obstante, no creo que por ahora pueda tener el Marqués traído y llevado por los sucesos el ánimo tranquilo.

Piensa D. Víctor tomar baños en S. Hilario, necesarios para su salud. De realizar el viaje, lo haría rápidamente pues no consienten esa cosa los sucesos políticos y quizá a un paso por eso podría V. verle o mejor en Villanueva donde se detendría a la ida y a la vuelta.

He leído los elogios que se tributan a la Guía de Montserrat que acaba V. de publicar y será tan interesante como todo de V.

Consérvese bueno y ya sabe que es su devotísimo amigo y l.b l. su

F. Pedrell

Adrià Gual (Barcelona, 1872 – Barcelona, 1943) fue fundador de la compañía Teatre Íntim y realizó intentos renovadores de la escena. Dramaturgo, poeta notable y autor de libretos a los que pusieron música los compositores más relevantes de su época. Son ejemplos de ello: *La matinada*, con música de Felipe Pedrell; *La presó de Lleida* y *La princesa Margarita*, de Jaume Pahissa; *Els tres tambors*, de Enric Morera, y *Blancafors*, de Enrique Granados.

En sus cartas, Pedrell tiene referencias claras a los proyectos comunes y a la identificación con la ideología y la sensibilidad de Adrià Gual.

8)

Felipe Pedrell San Quintín, 4, bajo dra.
Madrid

5 junio 1904

D. Adrián Gual

Querido amigo: la altísima idea que formé de V. durante aquellas dos íntimas memorables confidencias que tuve con V. se han confirmado al leer el Misteri de Dolor. Es V. fundador de un teatro. Pocas cosas me han conmovido como ese drama, tan obvio, tan humano y expresado en un lenguaje digno del conflicto pasional íntimo. Así comprenderá V. con qué ansias aguardo su teatro musical en el que se diera V a mis ideas, a mi calvario de veinte años. Venga, venga pronto y... seremos dos, lo somos ya, porque presiento lo que será, lo que es su teatro musical.

Aliente V, en lo que aquí leerá. Se le desea a V. Los moldes de usar y [ilegible] votos, su teatro se impondrá en plazo más o menos corto

9)

Piroscafo "Tomaso di Savoia"
Lloyd Sabando

Barcelona, 13 Oct. 1910

Sr. Adria Gual

Estimado amigo: regresamos ayer, mi hija y yo, después de un viaje y estancia felicísimos de la América del Sud. Deseo verle para comunicarle cuanto me encarga para Vd. el amigo Llonch, que ya sabe Vd. cuánto le considera y estima.

Un abrazo de su buen amigo

F. Pedrell